



- IT** **Aeratori e scarificatori condotti a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Аератори и скарификатори, управлявани от съпровождащи оператори**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Aeratori i prozračivači travnjaka na guranje**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně vedené prořezávače a provzdušňovače**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Plæneluftere og kultivatorer betjent af gående personer**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgeführter Bodenbelüfter und Vertikutierer**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Εξαιρωτές και αποβρωυτές πεζού χειριστή**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Pedestrian controlled lawn aerators and scarifiers**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Aireadores y escarificadores conducidos de pie**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Jalgsijuhitavad muruaeraatorid ja -kobestid**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Kävellen ohjattavat nurmikον ilmastimet ja rei'ityskoneet**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Aérateurs et scarificateurs à conducteur à pied**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Ručno upravljani prozračivači za travnjake**
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gyalogvezetésű talajszellőztető és talajlazítók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Pėsčiojo valdomi vejų purentuvai ir aeratoriai**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Kājniekvadāmi zāliena aeratori un skarifikatori**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Раздувачи и прибирачи со управувач на нозе**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Lopend bediende grasmattbeluchters en verticuteermachines**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndbetjente plenluftere og kultivatorer
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Aeratory i spulchniarki obstugiwane przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Arejadores e escarificadores para condutor apeado
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Prășiitoare și scarificatoare cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Газонные аэраторы и скарификаторы, управляемые идущим
рядом оператором
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Ručné vedené preževávače a prevzdušňovače
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Ročno upravljani prežračevalniki travne ruše in rahljalniki zemlje
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Aeratori i prozračivači travnjaka na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Förlädda gräsluftare och kultivatorer
BRUKSANVISNING

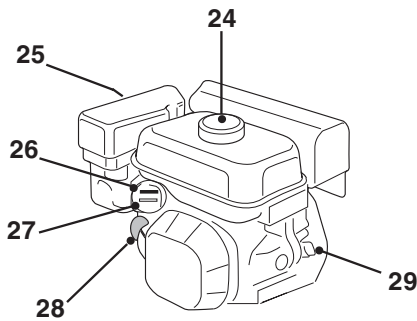
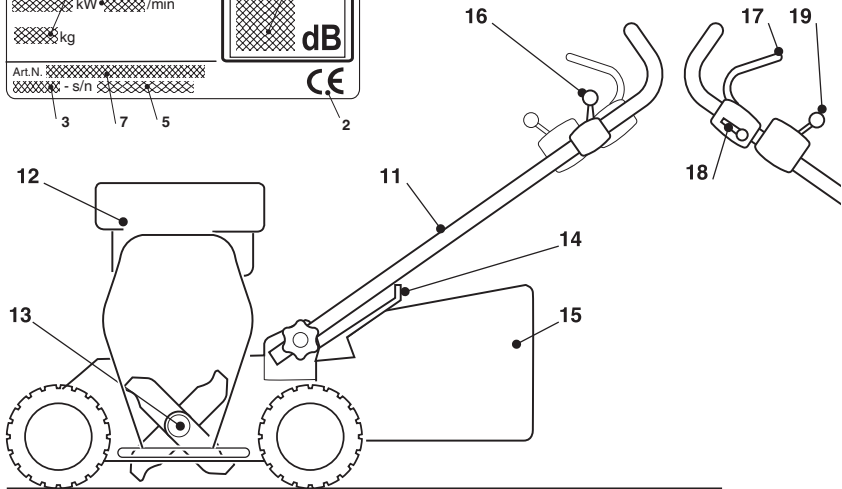
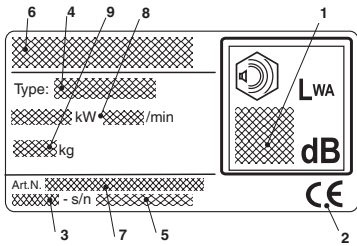
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Ayak kumandalı havalandırıcı ve çim kazıyıcılar
KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1.0



41

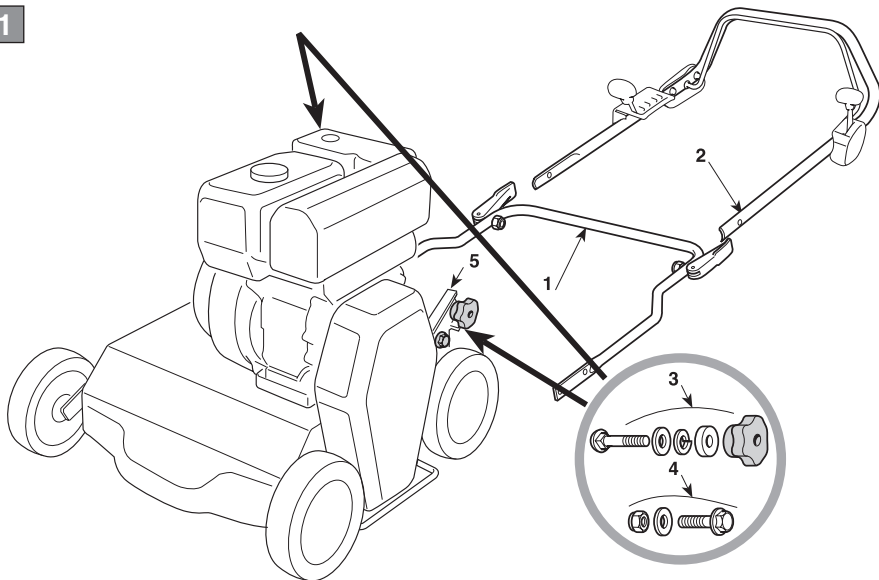
42

43

44

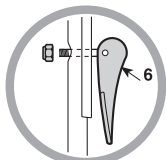
45

1.1

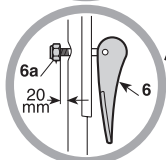


1.2

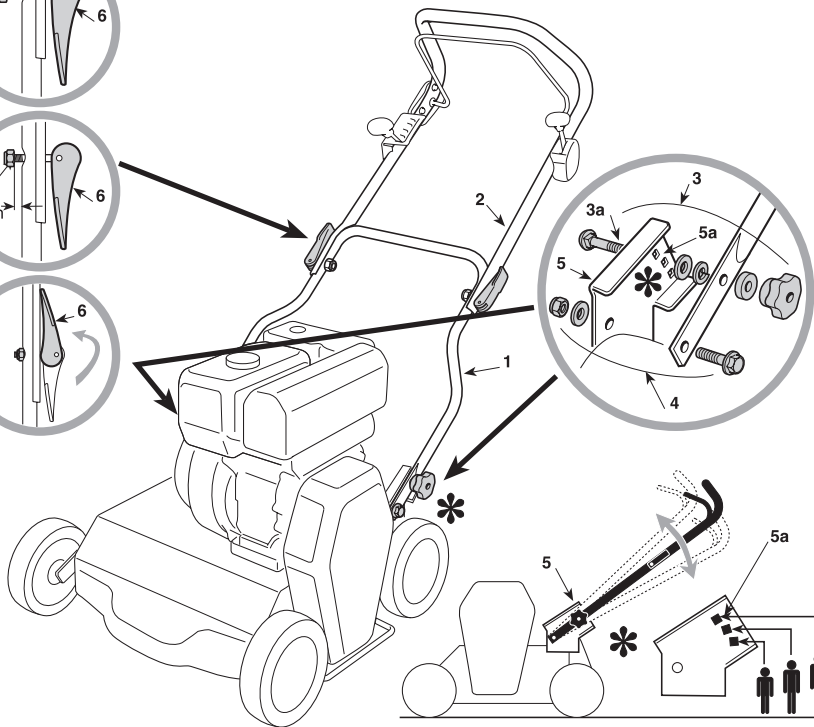
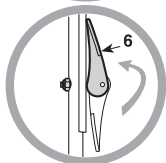
1.2.1

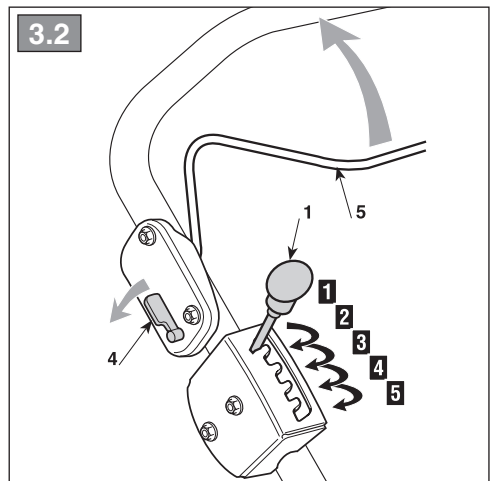
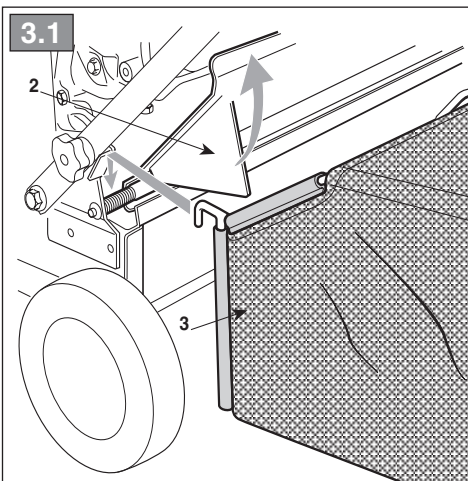
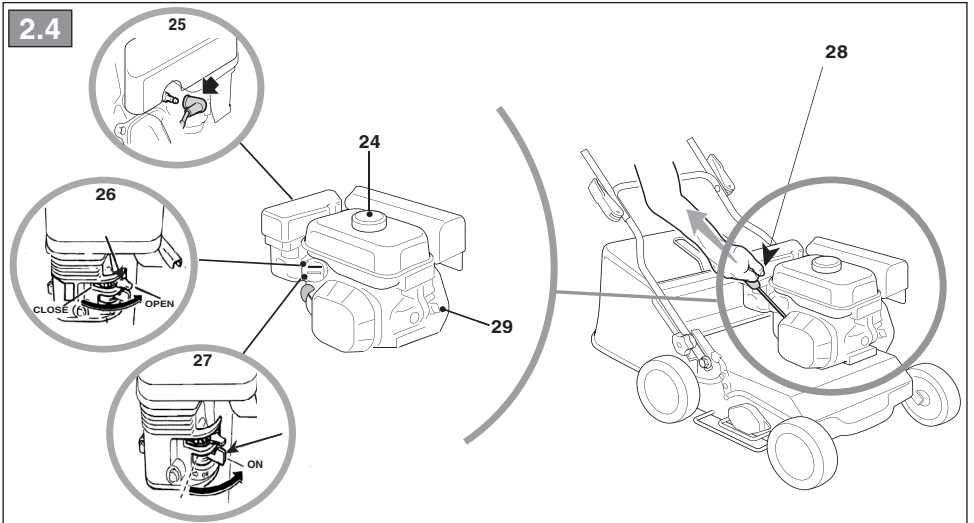
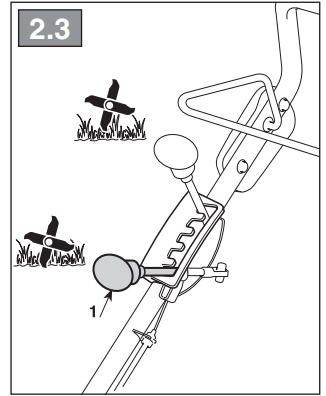
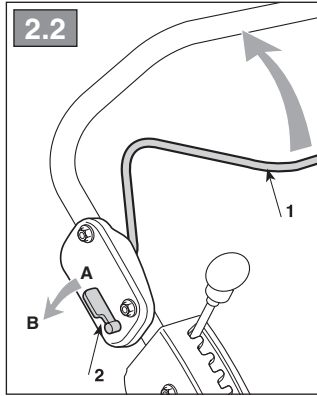
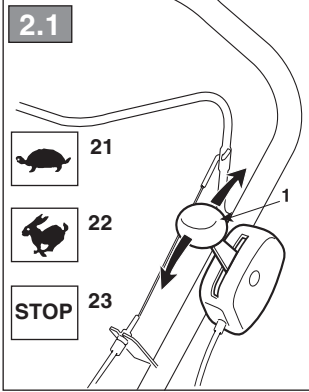


1.2.2

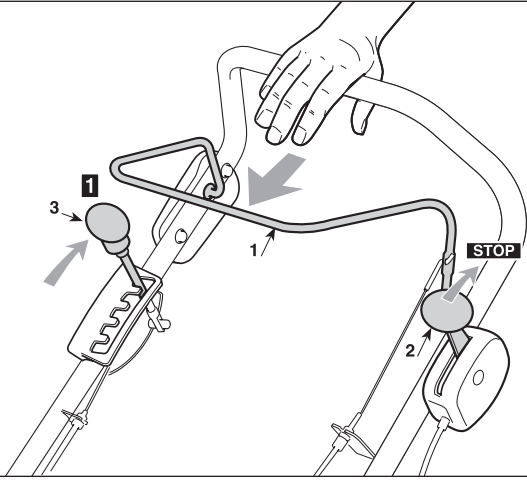


1.2.3

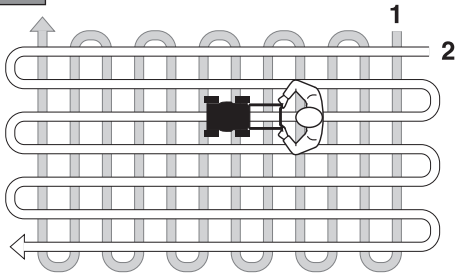




3.3



3.4



[1]	DATI TECNICI		SCV 404
[2]	Potenza nominale *	kW	4,0
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	3600
[4]	Peso macchina *	kg	44
[5]	Ampiezza di lavoro	cm	40
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	86,54
[7]	Incertezza	dB(A)	1,5
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	98,5
[9]	Incertezza	dB(A)	1,5
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	9,814
[12]	Incertezza	m/s ²	0,041
[13]	Codice rotore a rebbi (punte)		118810243/0

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална работна скорост на мотора * [4] Тегло на машината* [5] Широчина на работа [6] Ниво на звуково налягане [7] Неопределеност [8] Измерено ниво на звукова мощност [9] Неопределеност [10] Гарантирано ниво на звукова мощност [11] Ниво на вибрации [12] Неопределеност [13] Код работен ротор</p> <p>* За съответната стойност, вижте за справка посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Radna širina [6] Razina zvučnog pritiska [7] Nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Nesigurnost [10] Garantirana razina zvučne snage [11] Razina vibracija [12] Nesigurnost [13] Šifra rotor sa zupcima (šiljcima)</p> <p>* Za posebni podatak, pogledajte identifikacijsku naljepnicu mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Max. provozní rychlost motoru * [4] Hmotnost stroje * [5] Pracovní rozsah [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nejistota měření [8] Naměřená úroveň akustického výkonu [9] Nejistota měření [10] Zaručená úroveň akustického výkonu [11] Úroveň vibrací [12] Nejistota měření [13] Kód pracovní rotor (hroty)</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinens vægt * [5] Arbejdsbredde [6] Lydtryksniveau [7] Usikkerhed [8] Målt lydeffektniveau [9] Usikkerhed [10] Garanteret lydeffektniveau [11] Vibrationsniveau [12] Usikkerhed [13] Arbejdsrotor (spidser) varenr</p> <p>* For specifikke oplysninger henvises til, hvad der er angivet på maskinens typeskilt.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit Motor * [4] Maschinengewicht * [5] Arbeitsbreite [6] Schalldruckpegel [7] Messungengenauigkeit [8] Gemessener Schalleistungspegel [9] Messungengenauigkeit [10] Garantierter Schalleistungspegel [11] Vibrationspegel [12] Messungengenauigkeit [13] Nummer Arbeitsrotor</p> <p>* Für die spezifischen Daten Bezug auf die Angaben des Typenschildes der Maschine nehmen.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Βάρος μηχανήματος * [5] Πλάτος εργασίας [6] Στάθμη ακουστικής πίεσης [7] Αβεβαιότητα [8] Μετρούμενη στάθμη ακουστικής ισχύος [9] Αβεβαιότητα [10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [11] Επίπεδο κραδασμών [12] Αβεβαιότητα [13] Κωδικός ρότορας εργασίας (ακίδες)</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Nominal power* [3] Max. engine operating speed * [4] Machine weight * [5] Working width [6] Sound pressure level [7] Uncertainty [8] Measured sound power level [9] Uncertainty [10] Guaranteed sound power level [11] Level of vibration [12] Uncertainty [13] Working rotor (points) code</p> <p>* For specific data, refer to that indicated on the machine identification label.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso máquina * [5] Amplitud de trabajo [6] Nivel de presión acústica [7] Incertidumbre [8] Nivel de potencia acústica medido [9] Incertidumbre [10] Nivel de potencia acústica garantizado [11] Nivel de vibraciones [12] Incertidumbre [13] Código rotor de trabajo (puntas)</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina kaal * [5] Töölaius [6] Helirõhu tase [7] Määramatus [8] Mõõdetud müra võimsuse tase [9] Määramatus [10] Garanteeritud müra võimsuse tase [11] Vibratsioonide tase [12] Määramatus [13] Rootor (piidega) kood</p> <p>* Konkreetseid andmeid vaadake masina andmesildilt.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Työskentelyleveys</p> <p>[6] Akustisen paineen taso</p> <p>[7] Epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Epävarmuus</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso</p> <p>[12] Epävarmuus</p> <p>[13] Roottori (terät) koodi</p> <p>* Määrittäytää arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale *</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur *</p> <p>[4] Poids de la machine *</p> <p>[5] Largeur de travail</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[9] Incertitude</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Incertitude</p> <p>[13] Code rotor de travail (pointes)</p> <p>* Pour cette donnée spécifique, se référer aux indications figurant sur l'étiquette d'identification de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Radna širina</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Nesigurnost</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Nesigurnost</p> <p>[13] Šifra radni rotor (šiljci)</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérési bizonytalanság</p> <p>[8] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[9] Mérési bizonytalanság</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Henger (fogas) kódszáma</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris *</p> <p>[5] Darbo plotis</p> <p>[6] Garso slėgio lygis</p> <p>[7] Paklaida</p> <p>[8] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[9] Paklaida</p> <p>[10] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Paklaida</p> <p>[13] Pirštinis rotorius (galai) kodas</p> <p>* Dėl specifinių duomenų, remtis įrenginio identifikacinėje etiketėje pateiktais dydžiais.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Darba platums</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Kļūda</p> <p>[8] Izmērītais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[9] Kļūda</p> <p>[10] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Kļūda</p> <p>[13] Darba rotors (ar smailēm) kods</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Област за работа</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапка</p> <p>[8] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[9] Отстапка</p> <p>[10] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Отстапка</p> <p>[13] Код ротор за работа (запци)</p> <p>* За одредените податоци, погледнете го посоченото на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominiaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Werkbreedte</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Onzekerheid</p> <p>[8] Gemeten geluidsniveau</p> <p>[9] Onzekerheid</p> <p>[10] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[11] Trillingsniveau</p> <p>[12] Onzekerheid</p> <p>[13] Code werkrotor (punten)</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinens vekt *</p> <p>[5] Arbeidsbredde</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Måleusikkerhet</p> <p>[8] Målt lydeffektnivå</p> <p>[9] Måleusikkerhet</p> <p>[10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Artikkelnnummer for drivrotor (spisser)</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Moc nominalna * [3] Maks. prędkość obrotowa silnika * [4] Masa maszyny * [5] Szerokość pracy [6] Poziom ciśnienia akustycznego [7] Błąd pomiaru [8] Zmierzony poziom mocy akustycznej [9] Błąd pomiaru [10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [11] Poziom wibracji [12] Błąd pomiaru [13] Kod wirnik roboczy (ostre końcówki)</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, zapoznać się ze wskazówkami na etykiecie identyfikacji maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Peso máquina * [5] Amplitude de trabalho [6] Nível de pressão acústica [7] Incerteza [8] Nível de potência acústica medido [9] Incerteza [10] Nível de potência acústica garantido [11] Nível de vibrações [12] Incerteza [13] Código rotor de trabalho (pontas)</p> <p>* Para o dado específico, consultar as indicações da etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE [2] Putere nominală * [3] Viteza max. de funcționare a motorului * [4] Greutatea mașinii * [5] Lățimea de lucru [6] Nivel de presiune acustică [7] Nesiguranță [8] Nivel de putere acustică măsurat [9] Nesiguranță [10] Nivel de putere acustică garantat [11] Nivel de vibrații [12] Nesiguranță [13] Codul rotor de lucru (vârfuri)</p> <p>* Pentru data specifică, consultați informațiile redată pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Вес машины * [5] Ширина рабочей зоны [6] Уровень звукового давления [7] Погрешность [8] Измеренный уровень звуковой мощности [9] Погрешность [10] Гарантируемый уровень звуковой мощности [11] Уровень вибрации [12] Погрешность [13] Код рабочий ротор</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ ÚDAJE [2] Menovitý výkon * [3] Maximálna prevádzková rýchlosť motora * [4] Hmotnosť stroja * [5] Pracovný rozsah [6] Úroveň akustického tlaku [7] Neistota merania [8] Úroveň nameraného akustického výkonu [9] Neistota merania [10] Zaručená úroveň akustického výkonu [11] Úroveň vibrácií [12] Neistota merania [13] Kód pracovný rotor (hroty)</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Teža stroja * [5] Delovni obseg (širina) [6] Raven zvočnega tlaka [7] Negotovost [8] Izmerjena raven zvočne moči [9] Negotovost [10] Zajamčena raven zvočne moči [11] Nivo vibracij [12] Negotovost [13] Šifra delovni rotor (klini)</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga [3] Maksimalna brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Radna širina [6] Nivo zvučnog pritiska [7] Nesigurnost [8] Izmereni nivo zvučne snage [9] Nesigurnost [10] Garantovani nivo zvučne snage [11] Nivo vibracija [12] Nesigurnost [13] Šifra rotor sa zupcima (šiljcima)</p> <p>* Za posebni podatak, pogledajte identifikacijsku nalepnicu na mašini.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Märkeffekt * [3] Motors maximala funktionshastighet * [4] Maskinvikt * [5] Arbetsbredd [6] Ljudtrycksnivå [7] Mätosäkerhet [8] Mått ljudeffektivå [9] Mätosäkerhet [10] Garanterad ljudeffektivå [11] Vibrationsnivå [12] Mätosäkerhet [13] Arbetsrotor (stift) kod</p> <p>* För denna specifika uppgift, se maskinens märkskylt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Anma gücü * [3] Motorun maksimum çalışma hızı * [4] Makinenin ağırlığı * [5] Çalışma genişliği [6] Ses basınç seviyesi [7] Belirsizlik [8] Ölçülen ses güç seviyesi [9] Belirsizlik [10] Garant edilgen ses güç seviyesi [11] Titreşim seviyesi [12] Belirsizlik [13] İş rotoru (uçlu) kodu</p> <p>* Ürüne özel bilgiler için, makinenin bilgi etiketinde verilen bilgilere başvurun.</p>


**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY,
které je třeba důsledně dodržovat**
A) INSTRUKTÁŽ

- 1) UPOZORNĚNÍ! Před použitím stroje si pozorně přečtěte tyto pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit požár a/nebo vážná ublížení na zdraví. Ušchovejte všechna upozornění z důvodu jejich budoucí konzultace.
- 2) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 3) Nikdy nepoužívejte stroj za těchto podmínek jestliže se v blízkosti stroje nacházejí osoby, především děti nebo zvířata.
- 4) Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unaveni, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- 5) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.

B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Vždy mějte nasazené chrániče sluchu a ochranné brýle. Během použití stroje vždy používejte odolnou pracovní protiskluzovou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v otevřených sandálech.
- 2) Důkladně prohlédněte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje nebo co by mohlo poškodit sekací jednotku a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.)
- 3) UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ! Benzin je vysoce hořlavý.
 - Palivo skladujte v příslušných nádobách;
 - palivo doplňujte s použitím trychtýře, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;
 - palivo doplňujte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte benzin při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
 - když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vyliilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo neodpaří a nedojde k rozptýlení benzinových výparů;
 - vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrčky a uzávěr nádoby s benzinem.
- 4) Poškozený tlumič výfuku je nutno okamžitě vyměnit.
- 5) Před použitím stroje proveďte jeho základní kontrolu se zvláštním důrazem na následující skutečnosti:
 - zkontrolujte vzhled sekacího zařízení a zkontrolujte, zda nejsou opotřebené ani poškozené šrouby ani jednotka sekacího zařízení. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené sekací zařízení a šrouby, aby bylo zachováno vyvážení. Případné opravy musí být provedeny ve specializovaném středisku
 - Páka zařízení rotoru se musí pohybovat volně, nenásilně a při uvolnění se musí automaticky a rychle vrátit do neutrální polohy a způsobit tak zastavení rotoru.
- 6) Před zahájením pracovní činnosti vždy namontujte ochranné kryty na výstupu (sběrný koš, nebo ochranný kryt

zadního výhozu).

C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého. Startování musí probíhat na otevřeném a dobře větraném prostoru. Pamatujte vždy na to, že výfukové plyny jsou jedovaté.
- 2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení, a za podmínek dobré viditelnosti. Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru.
- 3) Dle možností se vyhněte pracovní činnosti v mokré trávě. Nepracujte za deště a při riziku výskytu bouřek. Nepoužívejte stroj za špatného počasí, zejména v případě pravděpodobného výskytu blesků.
- 4) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém opěrném bodu.
- 5) Nikdy neběhejte, ale kráčejte.
- 6) Na svahu sečte v příčném směru a nikdy ne směrem nahoru/dolů. Věnujte velkou pozornost změnám směru a také tomu, aby kola nenarážela do překážek (skály, větve, kořeny atd.), které by mohly způsobit boční sklouznutí nebo ztrátu kontroly nad strojem.
- 7) Stroj nesmí být používán na svazích s vyšším sklonem než 20°, a to bez ohledu na směr jízdy.
- 8) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování stroje směrem k sobě.
- 9) Zastavte rotor, když má být stroj nakloněn, při překonávání netravnatých povrchů a při přepravě stroje z nebo směrem do pracovního prostoru.
- 10) Nikdy nepoužívejte stroj, když jsou poškozeny ochranné kryty nebo když je stroj bez sběrného koše, nebo ochranného krytu zadního výhozu.
- 11) Věnujte velkou pozornost blízkosti srázů, příkopů nebo mezí.
- 12) Opatrně nastartujte motor a postupujte přitom podle pokynů nebo pod ně. Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se nástrojů.
- 13) Při startování motoru nikdy nenaklánějte stroj. Uvádění do chodu provádějte na rovném povrchu bez překážek a vysoké trávy.
- 14) Nepřibližujte ruce ani chodidla vedle otáčející se součásti nebo pod ně. Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od výstupního otvoru.
- 15) Nezvedejte ani nepřepравujte stroj, když je motor v činnosti.
- 16) Neprovádějte neoprávněné zásahy do bezpečnostních zařízení ani je nevyřazujte z činnosti.
- 17) Neměňte seřízení motoru a nedovolte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.
- 18) Nedotýkejte se součástí motoru, které se během použití ohřívají. Hrozí riziko popálení!
- 19) Vyřadte rotoru, zastavte motor a odpojte napájecí kabel svíčky (a ujistěte se, že jsou všechny pohyblivé se součástí úplně zastavené):
 - při ponechání stroje bez dozoru. U modelů s elektrickým zapalováním také vyjměte klíč;
 - před odstraňováním příčin zablokování nebo před odstraňováním ucpání vyhadzovacího kanálu;
 - před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
 - po zásahu cizího předmětu. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody na stroji a proveďte po-

třebné opravy.

- když stroj začne vibrovat neobvyklým způsobem (Okamžitě vyhledejte příčiny vibrací a zajistěte provedení potřebných kontrol ve Specializovaném středisku).
- Před doplňováním paliva.

20) Během pracovní činnosti udržujte bezpečnou vzdálenost od vyhazovacího otvoru, danou délkou rukojeti.

21) Před zastavením motoru uberte plyn. Po skončení pracovní činnosti zavřete přívod paliva podle pokynů uvedených v návodu.

22) **UPOZORNĚNÍ** – V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci nejvhodnější pro danou situaci a obraťte se na zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která by mohla způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat ponechaných bez dozoru.

23) **UPOZORNĚNÍ** – Úroveň hluku a vibrační uvedená v tomto návodu představuje maximální hodnotu použití stroje. Použití nevyváženého sekacího prvku, příliš vysoká rychlost pohybu a chybějící údržba výrazně ovlivňují akustické emise a vibrace. Proto je třeba přijmout preventivní opatření pro odstranění možných škod způsobených vysokým hlukem a namáháním v důsledku vibrací; zajistěte údržbu stroje, používejte chrániče sluchu a během pracovní činnosti dělejte přestávky.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1) Všechny operace seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vašim Prodejcem nebo autorizovaným servisním střediskem, které disponuje potřebnými znalostmi a vybavením, potřebným pro správné provedení uvedených operací při současném dodržení původní bezpečnostní úrovně stroje. Operace prováděné u neautorizovaných organizací nebo operace prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

2) Během operací seřizování stroje věnujte pozornost tomu, abyste zabránili uvíznutí prstů mezi odotáčejících se nástroji a pevnými součástmi stroje.

3) Nedotýkejte se sekacího zařízení, pokud není odpojen kabel svíčky a dokud sekací zařízení není úplně zastaveno. Během zásahů na sekacím zařízení dávejte pozor na to, že sekací zařízení se může pohybovat, i když je kabel svíčky odpojen.

4) Pravidelně kontrolujte zadní ochranný kryt a sběrný koš, abyste ověřili jejich poškození nebo opotřebení.

5) Neskladujte stroj s benzínem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výpary mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.

6) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.

7) Abyste snížili riziko požáru, očistěte před uskladněním motor, výfuk, prostor pro uložení akumulátoru a prostor pro skladování benzínu od zbytků trávy, listí a přebytkého maziva.

8) Pro snížení rizika požáru pravidelně kontrolujte, zda nedochází k únikům oleje a/nebo paliva.

9) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychlazeném motoru.

E) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

1) Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského společenství a prostředí, v němž žijeme. Využívejte se toho, abyste byli

rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.

2) Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, olejů, benzínu, filtrů, opotřebených součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tyto odpadky nesmí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdaný do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.

3) Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace materiálu vzniklého sekáním.

4) Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy

SEZNÁMENÍ SE STROJEM

POPIS STROJE A JEHO POUŽITÍ

Tento stroj je provzdušňovačem/prořezávačem se stojící obsluhou

K hlavním součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti rotor s pérovními dráčky uzavřený v ochranném krytu, kola a rukojet. Obsluha je schopna obsluhovat stroj a používat hlavní ovládací prvky tak, že se bude vždy zdržovat za rukojeti, bude se tedy zdržovat v bezpečné vzdálenosti od otáčejících se součástí.

Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro provzdušňování a prořezávání terénu, což se provádí v přítomnosti stojící obsluhy. Různého působení výrobku na terén se dosahuje odlišnou hloubkou zaboření pérovných dráček do terénu.

Tento stroj může:

- provzdušňovat terén odstraňováním povrchové vrstvy mechu;
- prořezávat terén za současného odstranění jeho nejtvrdší vrstvy.

Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku.

Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
- nechat se převážet strojem;
- používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
- používání stroje více než jednou osobou;
- spouštění a aktivace rotoru na pevných terénech nebo za přítomnosti štěrků nebo kamení.

Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy neprofesionální obsluhy. Tento stroj je určen pro použití „domácími kutily“.

IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE (viz obrazy na str. ii)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označení shody CE (ES)
3. Rok výroby
4. Typ stroje

5. Výrobní číslo
6. Název a adresa Výrobce
7. Kód Výrobku
8. Jmenovitý výkon a maximální provozní rychlost motoru
9. Hmotnost v kg
11. Rukojeť
12. Motor
13. Rotor s pérovými drápký (hroty)
14. Ochranný kryt zadního výhozu
15. Sběrný koš
16. Ovládací prvek plynu
17. Páka zařazení rotoru
18. Pojistná páka zařazení rotoru
19. Páka nastavení hloubky zaboření
24. Uzávěr pro doplňování paliva
25. Zapalovací svíčka
26. Ovládací prvek sytiče („Choke“)
27. Kohoutek paliva
28. Držadlo pro ruční spuštění
29. Uzávěr pro doplňování oleje

Přepište identifikační údaje stroje na příslušná místa na štítku, který je uveden na zadní straně obalu.

Příklad prohlášení o shodě se nachází na posledních stranách návodu.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY - Váš stroj se musí používat opatrně. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Jejich význam je vysvětlen níže. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.


41. Upozornění: Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.
42. Riziko pořezání. Rotor v pohybu. Před provedením jakéhokoliv úkonu údržby nebo opravy odpojte konektor svíčky.
43. Riziko pořezání. Rotor v pohybu. Nedávejte ruce ani chodidla do prostoru uložení Rotoru.
44. Riziko vymrštění. Během použití zařízení udržujte osoby mimo pracovní prostor.
45. Riziko vystavení hluku a prachu. Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.

POKYNY K POUŽITÍ

POZNÁMKA - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky je dán číslem, které předchází názvu každého odstavce.

1. MONTÁŽ

POZNÁMKA Stroj může být dodán s některými již namontovanými součástmi.

 **Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.**

1.1 Příprava pro Montáž rukojeti

Rozložte na zem spodní (1) a horní (2) část rukojeti. Odšroubujte spojovací materiál jednotky (3) a (4) z bočních držáků (5) skříňe a dávejte přitom pozor, aby nedošlo k vzájemné záměně jednotlivých prvků spojovacího materiálu.

1.2 Montáž rukojeti

Namontujte spodní část rukojeti (1) a připevněte ji k bočním držákům (5) pomocí spojovacího materiálu jednotky (3). Výška rukojeti je nastavitelná do tří různých poloh, kterých lze dosáhnout po zasunutí šroubů (3a) do jednoho ze tří čtvercových uložení (5a) párů otvorů vytvořených v držácích (5). Rukojeť musí být nastavena do stejné výšky na obou stranách.

Následně namontujte spojovací materiál jednotky (4). Postupujte přitom podle postupu uvedeného na obrázku.

1.2.1 Odmontujte excentrické páky (6) a příslušný spojovací materiál z příslušných otvorů spodní rukojeti.

Namontujte horní rukojeť (2) a upevněte ji s použitím excentrických pák (6) a příslušného spojovacího materiálu.

1.2.2 Matice (6a) excentrických pák (6) musí být zašroubovány tak, aby bylo dosaženo vzdálenosti rukojeti přibližně 20 mm (při uvolněných pákách).

1.2.3 Zajistěte excentrické páky (6) a ujistěte se, že jejich zajistění nevyžaduje příliš velkou námahu.

2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ

POZNÁMKA Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen v bodě 2.1.

2.1 Ovládací prvek plynu

Plyn slouží k nastavení rychlosti otáčení rotoru s pérovými drápký. Plyn je ovládán pákou (1). Páka má tyto polohy:

21. Pomalu /Minimální otáčky

Používá se, když je motor dostatečně ohřátý během fázi parkování

22. Rychle /Maximální otáčky

Používá se vždy pro startování stroje a během činnosti

23. Stop / Poloha zastavení

Stroj se ihned zastaví.

2.2 Páka pro zařazení rotoru a pojistná páka

Páka pro zařazení rotoru (1) slouží k uvedení rotoru do činnosti.

Pojistná páka (2) je ovládacím prvkem, který zabraňuje náhodné aktivaci páky pro zařazení rotoru.

Zařazení rotoru (při zapnutém motoru) se provádí přesunutím pojistné páky (2) z polohy A do polohy B při jejím současném zatlačení a přitáhnutím páky zařazení rotoru (1) k rukojeti.

Uvolněte pojistnou páku (2).

Uvolněním páky zařazení rotoru (1) dojde k zastavení rotoru a k návratu pojistné páky (2) do polohy A, přičemž motor zůstane zapnutý.

2.3 Páka pro nastavení hloubky zaboření

Páka (1) umožňuje nastavit polohu rotoru do pěti odlišných výšek a tím měnit hloubku zaboření pérových drápků rotoru do terénu:


«1» = Přesun a přemísťování stroje se zvednutým rotorem, který se nedotýká terénu.

«2» = Česání trávníku rotorem, který se zlehka dotýká terénu, aniž by s ním přišel do styku. Prohrabání listů a trávy na povrchu se sběrem odstraněného materiálu.

«3 - 4» = Provdzdušnění povrchu terénu s odstraněním povrchové vrstvy mechu a možností sběru odstraňovaného materiálu do koše.

«5» = Hluboké prořezávání terénu s rozdrčením nejtvrdší povrchové vrstvy. Za optimálních podmínek je možné sbírat odstraňovaný materiál do koše za předpokladu, že tím nebude docházet k ucpání rotoru.

Pro přesun páky z jedné polohy do druhé je třeba přesunout páku do boku a pak ji přemístit do jednoho z pěti uložení.

 **Přechod z jedné polohy do druhé musí být proveden při vyřazeném rotoru.**

2.4 Ovládací prvky motoru

2.6 Ovládací prvek sytiče („Choke“)

Používá se pro startování motoru za studena. Ovládací prvek sytiče má dvě polohy:

Close (Zavřen) - sytič je zařazen (pro startování za studena)
Open (Otevřen) - sytič je vyřazen (běžná činnost a startování za tepla).


2.7 Palivový ventil

Otevření palivového ventilu umožňuje dodávání paliva.

2.8 Držadlo pro ruční startování

Umožňuje ruční startování motoru.

3. POUŽITÍ STROJE

 **Bezpečnostní pokyny, které je třeba sledovat během použití stroje, jsou popsány v Kap. „Bezpečnostní pokyny“. Důsledně dodržujte uvedené pokyny, abyste se vyhnuli vážným rizikům a nebezpečím.**

3.1 Přípravné úkony

Před používáním stroje zkontrolujte přítomnost paliva a hladinu oleje. Ohledně způsobu doplňování paliva a doplňování oleje a souvisejících opatření si přečtěte odst. 4.7 a odst. 4.8. Pokud to vyžaduje daný druh pracovní činnosti, nadzvedněte ochranný kryt výhozu (2) a uchytte sběrný koš (3) (obr. 3.1).

3.2 STARTOVÁNÍ

Startování motoru (obr. 2.4)

Přetočte ovládací prvek palivového ventilu (27) do polohy ON (ZAP).

Pro startování motoru za studena přepněte sytič (26) do polohy Close (Zavřen).

Pro opětovné startování motoru za tepla přepněte sytič (26) do polohy Open (Otevřen).

Přesuňte páku plynu (obr. 2.1) do polohy RYCHLE.

Pro ruční startování motoru potáhněte za držadlo (obr. 2.4, poz. 28) směrem ven, dokud neucítíte lehký odpor. V ten okamžik silou zatáhněte a při uvolnění rukojef doprovodte. Operaci opakujte až do spuštění motoru.

POZNÁMKA Neprovádějte více než 3-4 pokusy, aby nedošlo k přehřátí motoru.

3.3 PRACOVNÍ ČINNOST

Provdzdušnění a prořezání terénu

– Zvolte hloubku zaboření prostřednictvím páky (1) v závislosti na potřebném způsobu pracovní činnosti.

– Uvolněte pojistnou páku (4) nahoru a potáhněte páku (5) směrem k rukojeti za účelem zařazení rotoru a zahájení



pracovní činnosti.

– Nastavte polohu páky plynu v závislosti na hloubce zaboření a stavu terénu.

Vyprázdnění sběrného koše

Když je sběrný koš naplněný příliš je třeba provést jeho vyprázdnění.

Pro sejmutí a vyprázdnění sběrného koše:

1. Uvolněte páku zařazení ( 3.5)
2. přemístěte páku akcelérátoru do polohy «STOP» ( 3.5)
3. Vyčkejte na zastavení rotoru.
4. Nadzvedněte ochranný kryt zadního výhozu.
5. Uchopte rukojef a sejměte sběrný koš, a to tak, že jej budete udržovat ve vzpřímené poloze.

3.4 Doporučení pro péči o trávnik

– Časem se na terénu vytvoří povrchová vrstva mechu a zbytků trávy, která omezuje přísun kyslíku a brání průniku vody a výživných látek a způsobuje oslabení a zežloutnutí trávníku.

– Díky provzdšňovacímu působení na povrchovou vrstvu (s omezeným zabořením nožů do terénu) se odstraňuje povrchová plstěná vrstva.

– Při zvýšení zaboření do terénu (prořezávání) se zvyšuje účinek odstraňování nejtvrdší vrstvy terénu a současně se dosahuje narezáni kořenů trávy a zvýšení jejich počtu s výhodou zhuštění trávníku díky vyššímu počtu stébel trávy.

– Ideálním obdobím pro provzdšnění a prořezání trávníku je podzim nebo jaro.

– Optimální pracovní podmínky tvoří nízká a mírně vlhká tráva, protože práce na příliš suchém terénu nebo na terénu příliš povoleném vodou znemožňuje sběr materiálu a může poškodit trávník.

– Ještě před provedením provzdšnění nebo prořezání je vždy vhodné odstranit listí.

– Nejlepších výsledků lze dosáhnout při provedení dvou přejezdů v rozmezí jednoho týdne dvěma vzájemně se křížujícími směry.

3.5 Ukončení pracovní činnosti

Po skončení pracovní činnosti:

- uvolněte páku zařazení rotoru (1);
- přemístěte páku plynu (2) do polohy «STOP»;
- přesuňte páku nastavení hloubky zaboření (3) do polohy «1».

4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÁ INF. Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původní výkonnosti stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba, provedená nejméně jednou ročně.

 **Před provedením jakékoli kontroly, čištění nebo údržby/seřizování na stroji:**

- Zastavte stroj.
- Ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastaveny.
- Počkejte, až motor dostatečně vychladne.
- Odpojte konektor zapalovací svíčky (obr. 2.4, poz. 25).
- Vyměňte klíč nebo akumulátor (u modelů s ovládáním elektrického startování prostřednictvím tlačítka).
- Přečtěte si příslušné pokyny.
- Používejte vhodný oděv, pracovní rukavice a ochranné brýle.

1) Používejte silné pracovní rukavice.


- 2) Udržujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje.
- 3) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebenými nebo poškozenými součástmi. Díly se musí vyměnit, a nikdy se nesmí opravovat. Používejte pouze originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit vaši bezpečnost.
- 4) Pokaždé se ujistěte, že jsou otvory pro nasávání vzduchu volné a nejsou ucpané úlomky.

4.1 Mytí

- 1) Po každém použití důkladně umyjte stroj vodou; odstraňte úlomky a bahno, které se nahromadily uvnitř skříně, aby se zabránilo jejich zaschnutí, které by mohlo ztížit jejich pozdější odstraňování.
- 2) V případě, že by bylo třeba zajistit přístup ke spodní části, nakloňte stroj výhradně na stranu uvedenou v návodu k motoru a postupujte dle uvedených pokynů. Před provedením zákroku jakéhokoli druhu se ujistěte o stabilitě stroje.

4.2 Doplnění paliva

Uvedte stroj do vodorovné polohy tak, aby byl dobře opřený o terén.

 **Doplnění paliva musí probíhat při zastaveném stroji a s odpojeným konektorem zapalovací svíčky.**

Při doplňování paliva (obr. 2.4, poz. 24):

- Odšroubujte uzávěr palivové nádrže a sejměte jej
- Do ústí nádrže vložte trychtýř
- Proveďte doplnění paliva a poté odložte trychtýř
- Po ukončení doplňování zašroubujte a dobře dotáhněte uzávěr palivové nádrže a očistěte případně uniklé palivo

DŮLEŽITÁ INF. Zabraňte rozlítí benzínu na plastové součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Záruka se nevztahuje na poškození plastových součástí, která byla způsobena benzinem.

POZNÁMKA Palivo se kazí a nesmí zůstat v nádrži po dobu delší než 30 dní. Před uskladněním na delší dobu nalijte do nádrže takové množství paliva, které postačí k dokončení posledního použití (kap.6).

4.3 Kontrola/doplnění oleje motoru

- 1) Doplnění oleje (obr. 2.4, poz. 29):
 - Odšroubujte a vyjměte kontrolní měрку a zkontrolujte hladinu oleje, viditelnou na měrce
 - Když je hladina oleje nízká, doplňte olej až po okraj plnicího otvoru.
- 2) Pro zajištění správné činnosti a dlouhé životnosti stroje je dobrým zvykem pravidelně měnit olej motoru:
 - jednou měsíčně nebo po 20 hodinách pracovní činnosti

Vypuštění oleje může být provedeno pouze ve specializovaném středisku. Před opětovným použitím stroje se ujistěte, že jste obnovili hladinu oleje.

5. MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

 **Před provedením jakékoli kontroly, čištění nebo údržby/seřizování na stroji:**

- **Zastavte stroj.**
- **Ujistěte se, že jsou všechny pohyblivé součásti úplně zastavené.**
- **Počkejte, až motor dostatečně vychladne.**
- **Odpojte konektor zapalovací svíčky (obr. 2.4, poz. 25).**
- **Vyjměte klíč nebo akumulátor (u modelů s ovládáním elektrického startování prostřednictvím tlačítka).**
- **Přečtěte si příslušné pokyny.**
- **Používejte vhodný oděv, pracovní rukavice a ochranné brýle.**


- 1) U modelů s lakovanou vnitřní částí skříně může časem dojít k odlupování laku následkem abrazivního působení materiálu odstraňovaného z terénu; v takovém případě proveďte neodkladný zásah a obnovte lak antikorozním nátěrem, abyste předešli tvorbě rzi, která by mohla korodovat kov.
- 2) Nepracuje s rotorem, který má poškozené, zlomené nebo chybějící pérové drápky. Jakýkoli zásah opravy nebo výměny rotoru musí být proveden ve Specializovaném středisku, které má k dispozici vhodnější výbavu.

DŮLEŽITÁ INF. Vždy používejte originální sekací zařízení, označené kódem uvedeným v tabulce „Technické parametry“.

Vzhledem k vývoji výrobku by mohla být sekací zařízení uvedená v tabulce „Technické parametry“ mezeitím vyměněna za jiná s obdobnými vlastnostmi vzájemné zaměnitelnosti a bezpečnosti provozu.

6. SKLADOVÁNÍ

Když je třeba stroj uskladnit:

1. Nastartujte motor a nechte jej běžet při volnoběžných otáčkách až do jeho zastavení, aby spotřeboval veškeré palivo, které zůstalo v karburátoru.
2. Nechte ochladit motor.
3. Odpojte konektor zapalovací svíčky (obr. 2.4, poz. 25).
4. Vyjměte klíč nebo akumulátor (u modelů s ovládáním elektrického startování prostřednictvím tlačítka).
5. Důkladně očistěte stroj (odst. 4.1).
6. Zkontrolujte, zda stroj neuprál škody. V případě potřeby se obraťte na autorizované servisní středisko.
7. Stroj skladujte:
 - V suchém prostředí.
 - Chráněný před povětrnostními vlivy.
 - Dle možnosti přikrytý plachtou.
 - Na místě, které není přístupné dětem.
 - Poté, co jste se ujistili o vyjmutí klíče a odložení nářadí použitého při údržbě.
8. přešuněte páku nastavení hloubky zaboření (3) do polohy «1» ( 2.3).

7. MANIPULACE A PŘEPRAVA

Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravě nebo naklánění:

- zastavte stroj (odst. 3.5).
- Ujistěte se, že jsou všechny pohyblivé součásti úplně zastavené.
- Odpojte konektor zapalovací svíčky (obr. 2.4, poz. 25).
- Vyjměte klíč nebo akumulátor (u modelů s ovládáním elektrického startování prostřednictvím tlačítka).
- Použijte silné pracovní rukavice.

- přesuňte páku nastavení hloubky zaboření (3) do polohy «1» (☛ 2.3).
 - Uchopte stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mějte přítom na paměti hmotnost stroje a její rozložení.
 - Použijte počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn nebo ze kterého má být odebrán.
 - Ujistit se, že při pohybu stroje nedochází k úniku benzínu, ke vzniku škod nebo zranění.
- Při přepravě stroje na kamionu nebo přívěsu je třeba:
- Použít přístupové rampy, které jsou odolné, dostatečně široké a dlouhé.
 - Stroj nakládejte s vypnutým motorem tak, že jej zatlačíte s použitím přiměřeného počtu osob.
 - Umístít stroj tak, aby nepředstavoval pro nikoho nebezpečí.
 - Řádně jej připevnit k přepravnímu prostředku lany nebo řetězy, aby se zabránilo jeho převrácení.

8. DIAGNOSTIKA

Co je třeba dělat, když...	
Původ problému	Náprava
1. Stroj nefunguje	
Chybí olej nebo benzin v motoru	Proveďte kontrolu hladin oleje a benzínu
Svíčka a filtr nejsou v dobrém stavu	Vyčistěte svíčku a filtr, které by se mohly znečistit, nebo je vyměňte.
Ze stroje nebyl na konci uplynulé sezony vyprázdněn benzin	Plovák by mohl být zablokován; nakloňte prožezávač ze strany karburátoru.
2. Během pracovní činnosti dochází k častým zastavením stroje nebo stroj pracuje nepravidelně	
Náročné pracovní podmínky	Zkontrolujte, zda je nastavení rotoru vhodné pro stav trávníku, a/nebo jej nastavte do větší výšky
Ucpání rotoru s pérovými drápkami	Vypněte motor a odpojte konektor svíčky, nasadte si ochranné rukavice a očistěte rotor a okolní prostor
	Snižte množství odstraňovaného materiálu snížením hloubky zaboření rotoru
Ucpání sběrného koše	Pravidelně vyprazdňujte sběrný koš, a to ještě před jeho úplným naplněním.
3. Nedostatečný a neuspokojivý výkon	
Rotor s pérovými drápkami má opotřebenou nebo chybějící nože	Proveďte výměnu rotoru s použitím originálního náhradního dílu ve specializovaném středisku.
Příliš vysoká tráva	Před použitím prožezávače posekejte trávu do vhodné výšky.

Příliš vlhký terén	Nastavte rotor do větší výšky nebo vyčkejte s prací na zlepšení stavu terénu.
4. Stroj začíná neobvykle vibrovat	
Poškození nebo povolené součásti	Zastavte stroj a odpojte kabel svíčky Zkontrolujte případná poškození Zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte Nechte provést kontroly, výměny nebo opravy ve specializovaném středisku

V případě výskytu jakékoli pochybnosti nebo problému se obraťte na nejbližší Středisko servisní služby nebo na Vašeho Prodejce.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Aeratore-Scarificatore condotto a piedi
/ aeratura-scaricatura terreno

a) Tipo / Modello Base

SCV 404

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 13684:2018
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- j) Potenza netta installata

98,5 dB(A)
100 dB(A)
4,0 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 02.12.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	LWA
Type:	dB
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY